

خليفة وشركاه

أعضاء في كتي بي ام جي

المهنيون العرب

أعضاء في جرائت ثورنتون

تقرير مدقق الحسابات

FS-50GB-30/6/2004

المسادة مساهمي بنك الأردن والخليج
شركة مساهمة عامة محدودة
عمان - المملكة الأردنية الهاشمية

لقد دققنا الميزانية العامة المرفقة لبنك الأردن والخليج (شركة مساهمة عامة محدودة) كما في ٣١ كانون الأول ٢٠٠٣ وكلا من بيان الدخل الموحد والتغيرات في حقوق المساهمين الموحد والتدفقات النقدية الموحد للسنة المنتهية في ذلك التاريخ، إن إعداد البيانات المالية الموحدة هي من مسؤولية مجلس إدارة البنك وإن مسؤوليتنا هي إبداء الرأي حول هذه البيانات استناداً لأعمال التدقيق التي قمنا بها.

لقد تم تدقيقنا لهذه البيانات وفقاً لمعايير التدقيق الدولية والتي تتطلب أن يكون الهدف من تخطيطنا وتقييمنا لأعمال التدقيق التي قمنا بها هو التوصل إلى درجة معقولة من القناعة بأن البيانات المالية لا تتضمن أية أخطاء جوهرية. وقد اشتملت أعمال التدقيق التي قمنا بها فحص عينات من المستندات والأدلة المؤيدة للمبالغ والمعلومات الواردة في البيانات المالية، كما اشتملت على تقييم للمبادئ المحاسبية المتبعة وللتقديرات الهامة التي استندت إليها الإدارة في إعداد هذه البيانات وتقييمها عاماً لطريقة عرضها، ولأنظمة الضبط والرقابة الداخلية، وفي اعتقادنا أن أعمال التدقيق التي قمنا بها تشكل أساساً معقولاً نستند إليه في إبداء رأينا على هذه البيانات.

كما هو مبين في الإيضاح رقم (٥) تتضمن البيانات المالية المرفقة تسهيلات ائتمانية مشكوك في تحصيلها يبلغ صافي رصيدها بعد تنزيل الفوائد المعلقة والمخصصات والقيمة المقدرة للضمانات المقبولة والمبالغ برسم التحصيل ما يقارب (٥,١) مليون دينار أردني، هذا ولم يتم أخذ مخصص لقاء كامل الرصيد المتبقي لتلك التسهيلات والبالغ (٥,١) مليون دينار، علماً بأن معايير التقارير المالية الدولية تتطلب ذلك، وقد أفادت إدارة البنك أنها تقوم حالياً بالتنسيق مع الجهات المختصة بمتابعة تحصيل تلك التسهيلات.

باستثناء تأثير ما هو مشار إليه أعلاه، برأينا أن البيانات المالية المرفقة تظهر بعدالة من كافة النواحي الجوهرية المركز المالي لبنك الأردن والخليج كما في ٣١ كانون الأول ٢٠٠٣ ونتائج أعماله وتدفقاته النقدية للسنة المنتهية في ذلك التاريخ، وفقاً للقانون وللمعايير التقارير المالية الدولية ونوصي الهيئة العامة بالمصادقة عليها بعد مراعاة ما ورد أعلاه.

يحتفظ البنك ببيود وسجلات محاسبية منظمة بصورة أصولية وأن البيانات المالية المرفقة والبيانات المالية الواردة في تقرير مجلس الإدارة متفقة معها.

بلغت الخسائر المتراكمة للبنك كما في ٣١ كانون الأول ٢٠٠٣ ما مجموعه ٧٥,٤٨٨,٤٢٨ دينار وهي تتجاوز رأس المال المدفوع. وبلغ العجز في حقوق المساهمين ٣٦,٦٨١,٨٣١ دينار أردني، وكما هو مبين في الإيضاح (٤٤) فقد قررت الهيئة العامة للشركة في اجتماعها غير العادي الذي عقد بتاريخ ٢٠٠٤/٢/١٦ الموافقة على خطة لإعادة هيكلة البنك تتضمن ما يلي:

- اطفاء رصيد خصم الإصدار البالغ (٥) مليون دينار مع الخسائر المتراكمة.
- تخفيض الخسائر المتراكمة بما يقارب (٣١) مليون دينار يمثل الفرق بين الرصيد الدفترية للتسهيلات الاستثنائية الممنوحة من البنك المركزي وبين القيمة الحالية لتلك التسهيلات.
- تخفيض الخسائر المتراكمة بقيمة (٣٠) مليون دينار عن طريق تخفيض رأس المال.
- تخفيض الخسائر المتراكمة بما يقارب (٢,٥) مليون دينار يمثل مجموع رصيد الاحتياطي الاختياري واحتياطي التفرع الخارجي.
- رسملة ما يقارب (١٧) مليون من الخسائر المتراكمة ضمن موجودات البنك تحت بند "رصيد إعادة الهيكلة" بحيث يتم اطفاء هذا الرصيد على مدى (١٠) سنوات اعتباراً من ٢٠٠٤/١٢/٣١.
- زيادة رأسمال البنك بقيمة (٣٠) مليون دينار.
- إيداع (٢١) مليون دينار في البنك من قبل البنك المركزي بدون فائدة حتى نهاية عام ٢٠٠٨.
- تسديد التسهيلات الاستثنائية الممنوحة من البنك المركزي بالقيمة الحالية لها والبالغة (٩) مليون دينار.

عمان في ٢٥ آذار ٢٠٠٤

خليفة وشركاه

عدنان خليفة

(إجازة رقم ٣٣٢ فئة أ)

خليفة وشركاه

محاسبون قانونيون

هاتف: ٥٦٨٥٤٠٩ - فاكس: ٥٦١٨٧٩٨

e-mail: kpmg@nol.com.jo

المهنيون العرب

أمين سمارة

(إجازة رقم ٤٨١ فئة أ)

المهنيون العرب

مستشارون ومحاسبون قانونيون

هاتف: ٥١٥١١٢٥ - فاكس: ٥١٥١١٢٤

e-mail: arabprof@nets.jo

بنك الأردن والخليج
شركة مساهمة عامة محدودة
الميزانية العامة الموحدة كما في ٣١ كانون الأول ٢٠٠٣ و ٢٠٠٢
(بالدينار الأردني)

| ٢٠٠٢ | ٢٠٠٣ | ايضاح | |
|---------------------|---------------------|-------|--|
| ٨٢,٢٣٥,١٧٨ | ١٧,٩٦١,١٤٨ | ٣ | الموجودات |
| ٢٩,٧٢٩,٩٢٤ | ٦,٥٠٩,٤٤٧ | ٤ | نقد وأرصدة لدى بنوك مركزية |
| ١٢٥,٢٧١,٥٤٨ | ١٨,٨٩٦,٣١١ | ٥ | أرصدة لدى بنوك ومؤسسات مصرفية |
| ٣,٠٤٤,٨٧٩ | ٣,٧٣٧,٦٧١ | ٦ | تسهيلات ائتمانية مباشرة، بالصافي |
| ٣,١١١,٠٤١ | ٢,٤٨٤,٩٢٩ | ٧ | موجودات مالية متوفرة للبيع |
| ٣,٣٥٧,٣٦٩ | ٣,٠٨٨,٠٢١ | ٨ | استثمارات محتفظ بها لتاريخ الاستحقاق |
| ١٣,٧٩٠,٨٩٨ | ١٤,٣١٢,٨٠٧ | ٩ | موجودات ثابتة، بالصافي |
| <u>٢٦٠,٥٤٠,٨٣٧</u> | <u>١١٦,٩٩٠,٣٣٤</u> | | موجودات أخرى، بالصافي |
| | | | مجموع الموجودات |
| | | | المطلوبات وحقوق المساهمين |
| ٣٨٢,٢٥٠ | ٥٦,١٢١ | ١٠ | المطلوبات |
| ٢٠٩,٢١٤,٧١٤ | ٩٥,٤٩٩,٩٢٤ | ١١ | ودائع بنوك ومؤسسات مصرفية |
| ٣٦,٨٥٢,٧١٤ | ١٠,٤٨٧,٣١٧ | ١٢ | ودائع عملاء |
| ١,٤٤٦,٦٥٤ | ١,٢٤٦,٦٥٤ | ١٣ | تأمينات نقدية |
| ١,١٣٣,٢٨٣ | ١,٥٦٢,٩٨١ | ١٤ | مبالغ مقرضة معاد إقراضها |
| ٤,١٢٤,٥٧٨ | ٢,٢١٠,٧٠٥ | ١٥ | مخصصات متنوعة |
| ٣,٧٠٢,٤٤٩ | ٢,٣٣٣,٠٥١ | ١٦ | مطلوبات أخرى |
| <u>٢٥٦,٨٥٦,٦٤٢</u> | <u>١١٣,٣٩٦,٧٥٣</u> | | مخصص ضريبة الدخل |
| | | | مجموع المطلوبات |
| ٤٠,٢٧٥,٤١٢ | ٤٠,٢٧٥,٤١٢ | ١٧ | تسهيلات استثنائية من البنك المركزي الأردني |
| | | | حقوق المساهمين |
| ٤٠,٠٠٠,٠٠٠ | ٤٠,٠٠٠,٠٠٠ | ١٨ | رأس المال المكتتب به |
| (٥,٠٠٠,٠٠٠) | (٥,٠٠٠,٠٠٠) | ١٨ | خصم إصدار |
| ٧٣٦,٨٥٦ | ٧٣٦,٨٥٦ | ١٩ | احتياطي قانوني |
| ١,١٧٩,٥٩٤ | ١,١٧٩,٥٩٤ | ٢٠ | احتياطي اختياري |
| ١,٢٩٤,١١٨ | ١,٢٩٤,١١٨ | ٢١ | احتياطي الفرع الخارجي |
| (٤٩٢,٨٥٢) | ٥٩٦,٠٢٩ | ٢٢ | التغير المتراكم في القيمة العادلة |
| (٧٤,٣٠٨,٩٣٣) | (٧٥,٤٨٨,٤٢٨) | ٢٣ | خسائر متراكمة |
| <u>(٣٦,٥٩١,٢١٧)</u> | <u>(٣٦,٦٨١,٨٣١)</u> | | مجموع حقوق المساهمين |
| <u>٢٦٠,٥٤٠,٨٣٧</u> | <u>١١٦,٩٩٠,٣٣٤</u> | | مجموع المطلوبات وحقوق المساهمين |

تعتبر الإيضاحات المرفقة جزءاً من هذه البيانات المالية وتقرأ مع تقرير التدقيق المرفق

بنك الأردن والخليج
شركة مساهمة عامة محدودة
بيان الدخل الموحد للمستنيين المنتهيتين في ٣١ كانون الأول ٢٠٠٣ و ٢٠٠٢
(بالدينار الأردني)

| ٢٠٠٢ | ٢٠٠٣ | ايضاح | |
|----------------|---------------|-------|--|
| ١٦,٨٠١,٦٩٤ | ٩,٧٦٥,٥٩٤ | ٢٤ | الفوائد الدائنة |
| (١٠,١٤٧,٢٨٨) | (٤,٨٩٨,٥٤٣) | ٢٥ | الفوائد المدبنة |
| ٦,٦٥٤,٤٠٦ | ٤,٨٦٧,٠٥١ | | صافي الفوائد |
| ٢,٢٨٩,٣٧٠ | ١,٢٥٣,٣٥٠ | ٢٦ | العمولات الدائنة |
| ٨,٩٤٣,٧٧٦ | ٦,١٢٠,٤٠١ | | صافي الفوائد والعمولات |
| | | | الإيرادات من غير الفوائد والعمولات |
| ١٣٣,٩٣٠ | ٢٨٤,٨٦٧ | ٢٧ | أرباح موجودات وأدوات مالية |
| ٨٢٩,٧٠٦ | ٦٠٥,٢٢٣ | ٢٨ | الإيرادات التشغيلية الأخرى |
| ٩٦٣,٦٣٦ | ٨٩٠,٠٩٠ | | مجموع الإيرادات من غير الفوائد والعمولات |
| ٩,٩٠٧,٤١٢ | ٧,٠١٠,٤٩١ | | صافي الإيرادات التشغيلية |
| | | | المصاريف |
| (٤,٦٩٦,٧٣١) | (٣,٢٤٦,٨٧٥) | ٢٩ | نفقات الموظفين |
| (٢,٤٧٠,١٢٧) | (٢,٥٧٨,٢٥١) | ٣٠ | مصاريف تشغيلية أخرى |
| (٢,٣٦٣,٠١٠) | (٧٧٥,٤٨٧) | | استهلاكات وإطفاءات |
| (٨,٧٣٢,٧٤٣) | (١,١٢٤,١١١) | ٥ | مخصص التسهيلات الائتمانية |
| (١,١٢٦,٨٥٦) | (١,٠٤٦,٩٧١) | | مخصصات متنوعة أخرى |
| (١٩,٣٨٩,٤٦٧) | (٨,٧٧١,٦٩٥) | | مجموع المصاريف التشغيلية |
| (٩,٤٨٢,٠٥٥) | (١,٧٦١,٢٠٤) | | صافي (خسارة) التشغيل |
| (١,١٢٦,٠٤٥) | ٦٢٧,١٩٨ | ٣١ | إيرادات (مصاريف) غير تشغيلية بالصافي |
| (١٠,٦٠٨,١٠٠) | (١,١٣٤,٠٠٦) | | صافي (خسارة) السنة قبل ضريبة الدخل |
| (٣,٦٥٦,٨٩٣) | (٤٥,٤٨٩) | ١٦ | ضريبة الدخل |
| (١٤,٢٦٤,٩٩٣) | (١,١٧٩,٤٩٥) | | صافي (خسارة) السنة |
| | | ٣٢ | حصصة المسهم من صافي خسارة السنة |
| <u>٣٥٧ فلس</u> | <u>٢٩ فلس</u> | | |

تعتبر الإيضاحات المرفقة جزءاً من هذه البيانات المالية وتقرأ مع تقرير التدقيق المرفق

بنك الأردن والخليج
شركة مساهمة عامة محدودة
بيان التغيرات في حقوق المساهمين الموحد للمستين المنتهين في
٣١ كانون الأول ٢٠٠٣ و ٢٠٠٢

(بالدينار الأردني)

| مجموع حقوق المساهمين | خسائر متراكمة | التغير المتراكم في القيمة العادلة | احتياطيات | | رأس المال المدفوع | خصم الإصدار | فائدي |
|----------------------|---------------------|-----------------------------------|------------------|------------------|-------------------|--------------------|----------------|
| | | | التفرع خارجي | اختياري | | | |
| ١٨,٢٧٠,١٤٥ | (١٩,٧٦٨,٥٢٨) | (١٧١,٨٩٥) | ١,٢٩٤,١١٨ | ١,١٧٩,٥٩٤ | ٤٠,٠٠٠,٠٠٠ | (٥,٠٠٠,٠٠٠) | ٧٣٦,٨٥٦ |
| (٤٠,٢٧٥,٤١٢) | (٤٠,٢٧٥,٤١٢) | - | - | - | - | - | - |
| (٣٢٠,٩٥٧) | - | (٣٢٠,٩٥٧) | - | - | - | - | - |
| (١٤,٢٦٤,٩٩٣) | (١٤,٢٦٤,٩٩٣) | - | - | - | - | - | - |
| <u>(٣٦,٥٩١,٢١٧)</u> | <u>(٧٤,٣٠٨,٩٣٣)</u> | <u>(٤٩٢,٨٥٢)</u> | <u>١,٢٩٤,١١٨</u> | <u>١,١٧٩,٥٩٤</u> | <u>٤٠,٠٠٠,٠٠٠</u> | <u>(٥,٠٠٠,٠٠٠)</u> | <u>٧٣٦,٨٥٦</u> |
| ١,٠٨٨,٨٨١ | - | ١,٠٨٨,٨٨١ | - | - | - | - | - |
| (١,١٧٩,٤٩٥) | (١,١٧٩,٤٩٥) | - | - | - | - | - | - |
| <u>(٣٦,٦٨١,٨٣١)</u> | <u>(٧٥,٤٨٨,٤٢٨)</u> | <u>٥٩٦,٠٢٩</u> | <u>١,٢٩٤,١١٨</u> | <u>١,١٧٩,٥٩٤</u> | <u>٤٠,٠٠٠,٠٠٠</u> | <u>(٥,٠٠٠,٠٠٠)</u> | <u>٧٣٦,٨٥٦</u> |

قام البنك خلال عام ٢٠٠٢ بناء على طلب البنك المركزي باستدراك الميز في مخصصات الديون غير العاملة التي تم تحريرها في السنوات السابقة والبالغة ٤٠,٢٧٥,٤١٢ دينار.

تعتبر الإيضاحات المرفقة جزءاً من هذه البيانات المالية وتقرأ مع تقرير التدقيق المرفق.

بنك الأردن والخليج
شركة مساهمة عامة محدودة
بيان التدفقات النقدية الموحد للمستين المنتهين في ٣١ كانون الأول ٢٠٠٣ و ٢٠٠٢
(بالدينار الأردني)

| ٢٠٠٢ | ٢٠٠٣ | ايضاح |
|--------------|---------------|---|
| (١٠,٦٠٨,١٠٠) | (١,١٣٤,٠٠٦) | التدفقات النقدية من عمليات التشغيل |
| ٢,٣٦٣,٠١٠ | ٧٧٥,٤٨٧ | صافي الخسارة قبل الضريبة |
| ٨,٧٣٢,٧٤٣ | ١,١٣٤,١١٢ | استهلاكات وإطفاءات |
| (٦٢٤,٨٢٠) | ٤٢٩,٦٩٨ | مخصصات التسهيلات الائتمانية |
| (٣٠٩,٣٦١) | (٦١,٣٤١) | مخصصات متنوعة أخرى |
| (٤٤٦,٥٢٨) | ١,١٣٣,٩٤٩ | فرق تقييم عملات أجنبية |
| | | أرباح العمليات قبل التغيرات في الموجودات والمطلوبات |
| ٥٨,٤٨٥,٥٠٣ | ٥٥,٢٥١,١٢٦ | التغير في الموجودات والمطلوبات |
| ٢,٠٧١,١٤٥ | (٥٢١,٩٠٩) | النقص في التسهيلات الائتمانية المباشرة |
| (٤٥,٨٤٤,١١٦) | (١١٣,٧١٤,٧٩٠) | (الزيادة) النقص في الموجودات الأخرى |
| (٢٦,١٤٩,١١٠) | (٢٦,٣٦٥,٣٩٧) | (النقص) في ودائع العملاء |
| (٣٨٠,٠٠٠) | (٢٠٠,٠٠٠) | (النقص) في التأمينات النقدية |
| (٣٧٨,٩٤٥) | (١,٩١٣,٨٧٣) | (النقص) في المبالغ المقرضة المعاد إقراضها |
| (١٢,٦٤٢,٠٥١) | (٨٦,٣٣٠,٨٩٤) | (النقص) في المطلوبات الأخرى |
| (٤٥٨,١٦٧) | (١,٤١٤,٨٨٧) | التدفقات النقدية من عمليات التشغيل قبل الضريبة |
| (١٣,١٠٠,٢١٨) | (٨٧,٧٤٥,٧٨١) | ضريبة الدخل المدفوعة |
| | | التدفقات النقدية من عمليات التشغيل بعد الضريبة |
| ٦٦٩,٢٨٨ | ٣٩٦,٠٨٩ | التدفقات النقدية من عمليات الاستثمار |
| (٢,١٠١,٢٣١) | ٦٢٦,١١٢ | بيع موجودات مالية متوفرة للبيع |
| (٢٢٧,٩٧٣) | (٥٨٢,٨٤٢) | بيع (شراء) استثمارات محتفظ بها لتاريخ الاستحقاق |
| - | ٧٦,٧٠٣ | (شراء) موجودات ثابتة |
| (١,٦٥٩,٩١٦) | ٥١٦,٠٦٢ | بيع موجودات ثابتة |
| | | التدفقات النقدية من عمليات الاستثمار |
| (١٤,٧٦٠,١٣٤) | (٨٧,٢٢٩,٧١٩) | صافي التغير في النقد وما في حكمه |
| ١٢٦,٠٣٣,٦٢٥ | ١١١,٥٨٢,٨٥٢ | النقد وما في حكمه في بداية السنة |
| ٣٠٩,٣٦١ | ٦١,٣٤١ | تأثير أسعار الصرف على النقد وما في حكمه |
| ١١١,٥٨٢,٨٥٢ | ٢٤,٤١٤,٤٧٤ | النقد وما في حكمه في نهاية السنة |

تعتبر الإيضاحات المرفقة جزءاً من هذه البيانات المالية وتقرأ مع تقرير التدقيق المرفق